

***hama***®

W I R E L E S S L A N

# WLAN USB Stick 150 Mbps

Ⓟ Manual de instruções



**00053135**

## Índice

<b>Introdução</b> . . . . .	<b>3</b>	<b>Configuração em Windows</b> . . . . .	<b>17</b>
Nota prévia . . . . .	3	Início do programa de configuração . . . . .	17
Informações sobre este manual de instruções . . . . .	3	Descrição do programa de configuração . . . . .	18
Direitos de autor . . . . .	3	Vista detalhada "Síntese de rede". . . . .	19
Advertências . . . . .	4	Vista detalhada "Informações da ligação" . . . . .	20
Utilização adequada . . . . .	4	Vista detalhada "Perfil" . . . . .	22
Limitação da responsabilidade . . . . .	4	"Configurar perfil" . . . . .	23
Instruções de segurança . . . . .	5	"Wi-Fi Protected Setup". . . . .	26
Eliminação de resíduos . . . . .	5	<b>Estabelecer ligação WLAN</b> . . . . .	<b>29</b>
<b>Descrição</b> . . . . .	<b>6</b>	Estabelecer ligação com a "Hama Wireless LAN Utility" . . . . .	29
Equipamento . . . . .	6	<b>Desinstalação</b> . . . . .	<b>31</b>
Componentes do aparelho . . . . .	6	<b>Configuração em Mac OS X</b> . . . . .	<b>32</b>
LED de funcionamento . . . . .	7	Início do programa de configuração . . . . .	34
Condições para o funcionamento . . . . .	7	Vista detalhada "Síntese de rede". . . . .	34
<b>Inserir/retirar aparelho</b> . . . . .	<b>8</b>	Configuração rápida . . . . .	35
Inserir Stick USB WLAN . . . . .	8	Criar perfis . . . . .	36
Retirar Stick USB WLAN . . . . .	8	Definir encriptação de dados . . . . .	37
<b>Instalação em Windows</b> . . . . .	<b>9</b>	<b>Resolução de problemas</b> . . . . .	<b>40</b>
Instalar driver e software de configuração . . . . .	9	<b>Anexo</b> . . . . .	<b>42</b>
<b>Instalação em Mac OS X</b> . . . . .	<b>15</b>	Dados técnicos . . . . .	42
Instalar driver e software de configuração . . . . .	16	Informações de suporte e de contacto . . . . .	43
		Produtos com defeitos . . . . .	43
		Internet/World Wide Web . . . . .	43
		Hotline de suporte – Aconselhamento técnico de produtos Hama . . . . .	43
		Instruções para a declaração de conformidade CE . . . . .	43
		Restrições de utilização . . . . .	43

## Introdução

### Nota prévia

Caro cliente,

com a compra deste aparelho, decidiu-se por um produto com a qualidade **Hama**, que corresponde aos padrões de desenvolvimento mais modernos em termos de tecnologia e funcionalidade.

Leia as informações aqui contidas para que se possa familiarizar rapidamente com este aparelho e utilizar todas as possibilidades das suas funções.

Esperemos que a utilização deste dispositivo lhe seja útil.

### Informações sobre este manual de instruções

Este manual de instruções faz parte do Stick USB WLAN e fornece-lhe informações importantes sobre a sua utilização correcta, a segurança, a ligação do aparelho e a configuração do software.

Guarde este manual de instruções e forneça-o com o aparelho a eventuais proprietários posteriores.

### Direitos de autor

Esta documentação e o respectivo software estão protegidos pelos direitos de autor.

A reprodução ou reimpressão desta documentação, ou partes dela, assim como a reprodução de imagens, também no estado alterado, só são permitidas com a autorização por escrito do fabricante.

**A Hama** confere ao comprador o direito não exclusivo da utilização do software incluído para a utilização do aparelho. O detentor da licença só pode fazer uma cópia do software, que pode unicamente ser utilizada para fins de segurança.

Desde que nada tenha sido indicado em contrário, todas as marcas e logotipos mencionados são marcas registadas da Hama GmbH. Microsoft, Windows e o logotipo do Windows são marcas da Microsoft Corporation. Todos os restantes nomes de produtos e empresas são marcas dos respectivos proprietários.

## Advertências

No presente manual de instruções são utilizadas as seguintes advertências:

### ATENÇÃO

**Uma advertência deste tipo indica a existência de possíveis danos materiais.**

Se a situação não for evitada, poderão ser causados danos materiais.

► Siga as instruções desta advertência para evitar danos materiais.

### NOTA

► Uma nota fornece informações adicionais que podem facilitar o manuseamento do aparelho.

## Utilização adequada

Este aparelho só está previsto para estabelecer uma ligação de dados de um computador, com o auxílio do software incluído, através de WLAN (serviço de banda larga sem fios), com um router WLAN ou outro dispositivo que possa trabalhar com WLAN. Uma utilização de outro tipo ou para além do mesmo será considerada como não adequada.

Estão excluídas todas as exigências por danos causados pela não utilização adequada do aparelho. A responsabilidade é unicamente do operador.

## Limitação da responsabilidade

Todas as informações técnicas, dados e instruções de operação contidas neste manual correspondem ao estado actual da última impressão e são fornecidas de acordo com a nossa experiência e conhecimento.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos causados pelo não seguimento das instruções, pela utilização inadequada, por reparações inapropriadas, alterações não permitidas ou utilização de peças de substituição não autorizadas.

## Instruções de segurança

Tenha em atenção as seguintes instruções de segurança no manuseamento do aparelho, de modo a evitar danos no mesmo:

- Não deixe o aparelho ao alcance de crianças, nem permita que brinquem com ele. O aparelho e a tampa de protecção podem ser ingeridos pelas crianças.
- Antes da utilização, verifique se o aparelho tem danos exteriores visíveis. Não utilize um aparelho danificado.
- Não abra o aparelho. A abertura e reparações inapropriadas podem danificar o aparelho. A reparação do aparelho deve apenas ser efectuada por pessoas especializadas. A reparação não apropriada anula o direito à garantia.
- Proteja o aparelho da humidade e da penetração de líquidos.
- Limpe a caixa do aparelho com um pano húmido. Não utilize produtos de limpeza ou solventes agressivos.

## Eliminação de resíduos

### ATENÇÃO

**Não deite o aparelho fora no lixo doméstico normal. Siga as instruções de eliminação de resíduos em anexo no manual.**



A reciclagem da embalagem no fluxo de materiais reduz a utilização de matérias-primas e a acumulação de resíduos. Elimine embalagens não utilizadas de acordo com as normas locais vigentes.

### NOTA

- Guarde a embalagem original durante o tempo da garantia do aparelho, de forma a poder embalá-lo adequadamente em caso de utilização da garantia.

## Descrição

Este aparelho é um adaptador de rede WLAN para o Universal Serial Bus (USB) com uma elevada taxa de transferência de dados e dimensões reduzidas.

Este aparelho permite-lhe ligar o computador directamente a um ponto de acesso sem fios ou a um router WLAN. Também pode estabelecer ligações a outros dispositivos WLAN. Isto significa mobilidade no trabalho com todas as vantagens das ligações sem fios, alta velocidade de transferência de dados e ligações rápidas com a máxima segurança.

## Equipamento

O aparelho é fornecido com os seguintes componentes:

- Stick USB WLAN com capa de protecção
- Cabo de extensão USB 2.0
- CD-ROM de instalação
- Manual de instruções

### NOTA

- Verifique se o conteúdo da embalagem está completo e se não tem danos visíveis. No caso de um fornecimento incompleto ou danificado, informe imediatamente o fornecedor/vendedor.

## Componentes do aparelho



- 1 Caixa
- 2 Ficha USB

## LED de funcionamento

O LED de funcionamento montado no aparelho pisca ao aceder à rede.

## Condições para o funcionamento

Requisitos necessários para a instalação e o funcionamento do aparelho no computador:

- Uma porta USB livre no computador.

### NOTA

► Recomendamos uma porta USB 2.0. USB 1.1 funciona com uma taxa reduzida de transferência de dados.

- Um computador com sistema operativo instalado:
  - Microsoft® Windows 7 (edição de 32 ou 64 bits),
  - Microsoft® Windows Vista (edição de 32 ou 64 bits),
  - Windows XP® (edição de 32 ou 64 bits)  
(Service Pack 3 ou superior recomendado).
  - MAC OS X 10.5.x/10.6.x
- Computador ou notebook Pentium (CPU 500 MHz CPU ou superior).
- Mínimo 256 MB RAM e 50 MB de espaço livre no disco rígido.
- Um leitor de CD.

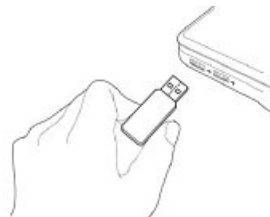
### NOTA

► Se pretender ligar outros computadores à rede WLAN, são necessários Sticks USB WLAN adicionais.

## Inserir/retirar aparelho

### Inserir Stick USB WLAN

- ◆ Insira o Stick USB WLAN numa porta USB disponível no computador ligado ou no hub USB conectado.



#### **ATENÇÃO**

**Não tente inserir o Stick USB WLAN com força na ficha de entrada. A porta USB do seu computador poderá ficar danificada.**

- ▶ Verifique se a ficha USB tem de ser inserida ao contrário.

#### **ATENÇÃO**

**A porta USB do seu laptop poderá ficar danificada, devido ao stick USB saliente.**

- ▶ Para a conexão a um laptop, utilize o cabo de extensão USB fornecido.

### Retirar Stick USB WLAN

- ◆ Retire o Stick USB WLAN da porta USB do computador, após o mesmo ter sido desligado.

#### **ATENÇÃO**

**Possível perda de dados durante o armazenamento num disco rígido de rede.**

Se o Stick USB WLAN for retirado durante uma transferência de dados, poderá ocorrer a perda de dados durante o armazenamento dos dados no disco rígido de rede.

- ▶ Encerre todos os programas abertos, de modo a assegurar que todos os dados da aplicação sejam armazenados.
- ▶ Desligue o computador correctamente, antes de retirar o Stick USB WLAN.



## Instalação em Windows

Para poder instalar o Stick USB WLAN no seu computador, é necessário executar os passos seguintes na sequência indicada:

- 1) Instalação do driver e do software de configuração através do programa de instalação do CD fornecido.
- 2) Reinício do computador.
- 3) Inserir Stick USB WLAN.
- 4) Configurar aparelho.

### NOTA

Antes de iniciar a instalação, tenha em conta as instruções seguintes:

- ▶ Utilize uma porta USB 2.0 para um funcionamento óptimo do aparelho.
- ▶ Armazene os dados das aplicações abertas e encerre todos os programas de aplicação em execução.
- ▶ Se já tiver instalada outra versão do software do driver ou de configuração no seu computador, desinstá-le-a primeiro.

## Instalar driver e software de configuração

De seguida será descrita a instalação do driver e do software de configuração para os sistemas operativos Windows XP, Windows Vista e Windows 7.

### NOTA

- ▶ A instalação é quase idêntica nos sistemas operativos acima mencionados. As diferenças são esclarecidas em notas separadas.
- ▶ Nos diferentes sistemas operativos é possível alterar a representação dos menus e das pastas. As imagens seguintes referem-se ao estado de fornecimento do respectivo sistema operativo.

- ◆ Insira o CD com o programa e o driver no leitor de CD do seu computador. O programa de instalação é iniciado automaticamente.

**NOTA**

- ▶ Se a função AutoPlay não tiver sido desactivada e o programa de instalação não for iniciado automaticamente, inicie o programa de instalação através de duplo clique no ficheiro "autorun.exe", na directoria principal do CD.

**WINDOWS VISTA/WINDOWS 7**

- ▶ No Windows Vista e Windows 7, a execução do programa "autorun.exe" tem de ser confirmada manualmente. Clique no símbolo "Executar autorun.exe".

É visualizada a janela de boas-vindas do programa de instalação.



- A - *Seleção do idioma Alemão, Inglês, Francês*
- B - *Outros idiomas*
- C - *Terminar programa*

- ◆ Seleccione o idioma pretendido para a instalação através de clique sobre o idioma apresentado (A). Para visualizar outros idiomas de instalação, clique no botão (B).
- ◆ Se pretender cancelar a instalação, prima no botão "Exit / Terminar / Terminer" (C).

**NOTA**

- ▶ Os exemplos seguintes referem-se à selecção de idioma "Português".

É visualizado o menu principal do programa de instalação.



- A – Iniciar instalação
- B – Visualizar manual de instruções
- C – Procurar o driver actualizado
- D – Instalar o Adobe Reader
- E – Voltar para a página de boas-vindas

- ◆ Clique no botão (A) para iniciar a instalação.
- ◆ Para visualizar este manual de instruções no formato PDF, clique no botão (B).

#### NOTA

- ▶ Para visualizar o manual de instruções no formato PDF, necessita do Adobe Reader. Se o Adobe Reader ainda não estiver instalado no seu computador, poderá instalar o Reader gratuito incluído no CD. Clique, para tal, no botão (D).

- ◆ Para fazer o download de drivers actualizados da página web da Hama, clique no botão (C).
- ◆ Para voltar a aceder à página de boas-vindas, clique no botão (E).

Após o início da instalação, é carregado o InstallShield Wizard.

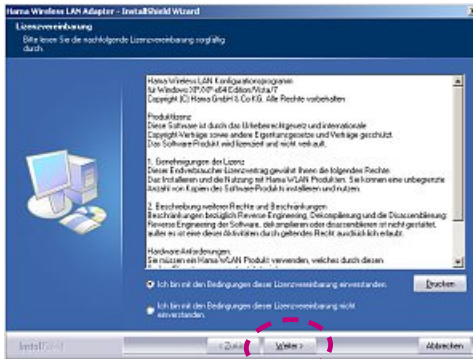
## NOTA

- ▶ O carregamento do InstallShield Wizard pode demorar alguns segundos. Aguarde até que o InstallShield Wizard seja iniciado.

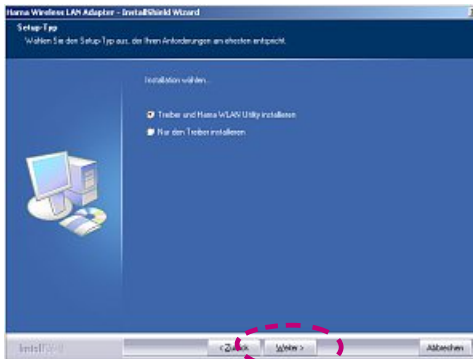
## WINDOWS VISTA/WINDOWS 7

- ▶ No Windows Vista e Windows 7, clique em "Continuar" ou "Sim" no diálogo "Controlo de contas de utilizador".

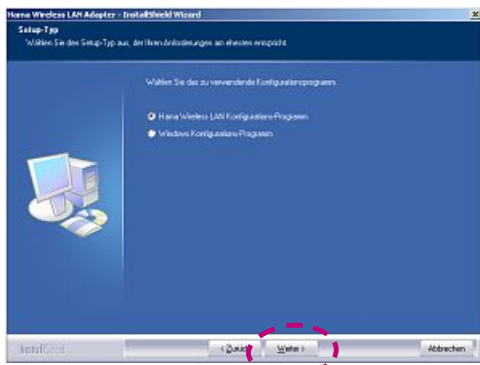
É visualizada a primeira página do InstallShield Wizard.



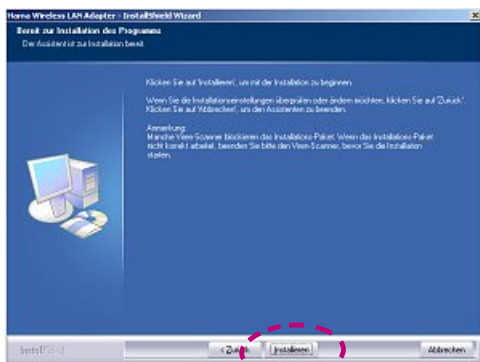
- ◆ Leia os acordos da licença.
- ◆ Marque "Estou de acordo com as condições desta licença".
- ◆ Clique no botão "Continuar".



- ◆ Marque "Instalar driver e Hama WLAN Utility".
- ◆ Clique no botão "Continuar".

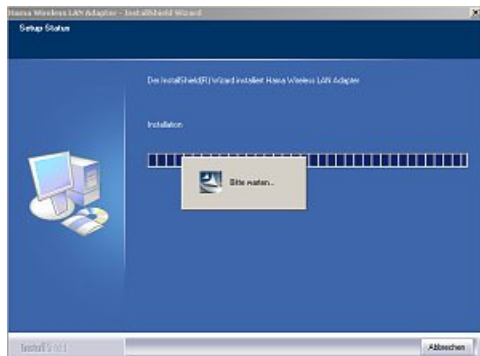


- ◆ Marque "Programa de configuração Hama Wireless LAN".
- ◆ Clique no botão "Continuar".



- ◆ Clique no botão "Instalar" para iniciar a instalação.

Os ficheiros são descompactados para a instalação.

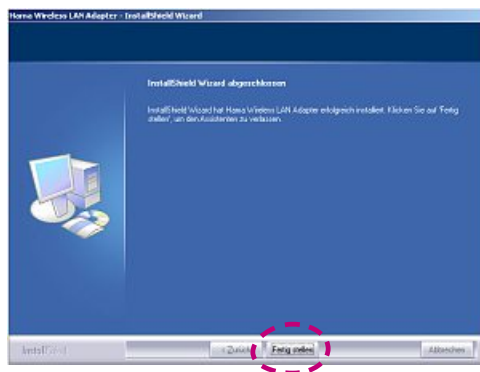


O driver e o software de configuração são instalados no seu computador.

### NOTA

► Aqui são instalados vários componentes em função do sistema operativo.

Após a conclusão da instalação, o computador tem de ser reiniciado.



◆ Clique no botão "Concluir" para terminar a instalação e reiniciar o computador.

## Instalação em Mac OS X

Para poder instalar o Stick USB WLAN no seu computador Macintosh, é necessário executar os passos seguintes na sequência indicada:

- 1) Inserir Stick USB WLAN.
- 2) Instalação do driver e do software de configuração através do ficheiro de imagem do CD fornecido.
- 3) Reinício do computador.
- 4) Configurar aparelho.

### **NOTA**

Antes de iniciar a instalação, tenha em conta as instruções seguintes:

- ▶ Utilize uma porta USB 2.0 para um funcionamento óptimo do aparelho.
- ▶ Armazene os dados das aplicações abertas e encerre todos os programas de aplicação em execução.
- ▶ Se já tiver instalada outra versão do software do driver ou de configuração no seu computador, desinstá-le-a primeiro.

## Instalar driver e software de configuração

De seguida será descrita a instalação do driver e do software de configuração para o sistema operativo Mac OS X.

### NOTA

- ▶ Assegure-se de que dispõe dos direitos de administrador necessários para a instalação.
- ▶ No sistema operativo descrito é possível alterar a representação dos menus e das pastas. As imagens seguintes referem-se ao estado de fornecimento do respectivo sistema operativo.

- ◆ Conecte o Stick USB WLAN Hama a uma porta USB 2.0 livre e inicie o computador.
- ◆ Quando o sistema operativo tiver carregado por completo, insira o CD-ROM do driver fornecido na sua unidade de disco rígido. O ícone do CD-ROM inserido surge na sua área de trabalho.
- ◆ Faça duplo clique sobre o ícone e seleccione o directório MAC Driver na janela do Finder. É lá que se encontra o ficheiro DMG necessário para a instalação.
- ◆ Faça duplo clique sobre o respectivo ficheiro DMG, para activar a imagem.
- ◆ Após a imagem ter sido activada, seleccione o directório correcto para a sua versão MAC OS X instalada e, de seguida, faça duplo clique sobre o ficheiro PKG correspondente. A instalação é iniciada.
- ◆ Seleccione o disco rígido no qual pretende instalar o driver e o programa de configuração.
- ◆ De seguida, necessário reiniciar o sistema.



## Configuração em Windows

### Início do programa de configuração

O programa de configuração "Hama Wireless LAN Utility" pode ser chamado de vários modos:

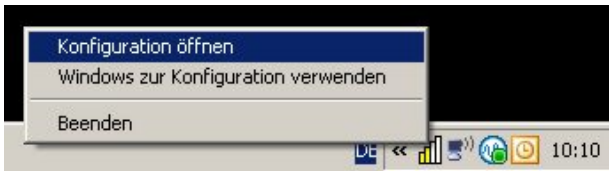
- Inicie o programa através de *Iniciar -> Programas -> Hama Wireless LAN -> Hama Wireless LAN Utility*
- Clique duas vezes sobre o símbolo do ambiente de trabalho "Hama Wireless LAN Utility" para iniciar o programa.



- Inicie o programa, clicando duas vezes sobre o símbolo seguinte apresentado com um círculo na barra de tarefas.



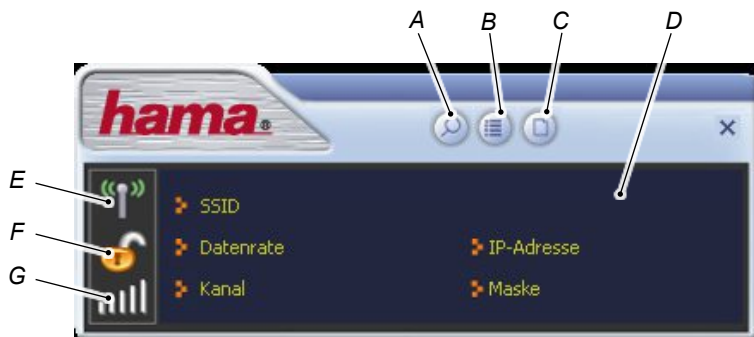
- Inicie o programa através de clique com a tecla direita do rato sobre o símbolo apresentado na barra de tarefas e seleccione o ponto de menu "Abrir configuração" do menu de contexto.



## Descrição do programa de configuração

De seguida serão descritas as partes do programa de configuração "Hama Wireless LAN Utility".


O programa inicia com a vista seguinte:

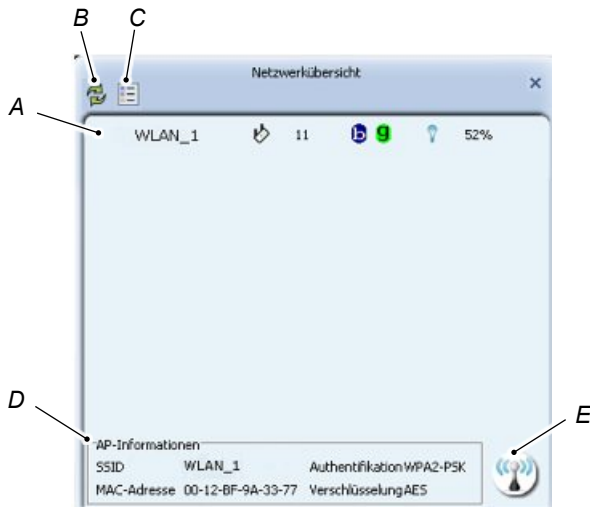


- A – Visualizar síntese de rede
- B – Visualizar informações da ligação
- C – Visualizar lista de perfis
- D – Informações do estado da ligação actual
- E – Activar/desactivar o emissor/destinatário
- F – Visualização da encriptação
- G – Visualização da qualidade da ligação

## Vista detalhada "Síntese de rede"

Na vista detalhada "Síntese de rede" são mostradas as redes reconhecidas na área de recepção do adaptador de rede.


- ◆ Clique no botão  "Síntese de rede" na página inicial do programa de configuração.



A	Mostra a lista de redes disponíveis com as respectivas características. Um clique duplo sobre uma rede estabelece a ligação à rede sem fios correspondente. Se a rede estiver encriptada, é aberta uma janela para a introdução das informações de encriptação.
B	Actualiza a visualização das redes disponíveis.
C	Abre a janela para a configuração de um perfil novo e introduz os valores conhecidos da rede seleccionada directamente no perfil.
D	Mostra informações sobre o ponto de acesso.
E	Estabelece a ligação com a rede sem fios seleccionada. Se a rede estiver encriptada, é aberta uma janela para a introdução das informações de encriptação.

## Vista detalhada "Informações da ligação"

A vista detalhada "Informações da ligação" mostra o "Estado do link", o "Desempenho" e uma "Estatística".

- ◆ Clique no botão  "Informações da ligação" na página inicial do programa de configuração.

### Estado do link

A vista detalhada "Link" mostra o estado actual do adaptador de rede e da ligação.



Estado:	Mostra o nome e o endereço MAC da ligação de rede.
Informação adicional:	Mostra o estado da ligação do adaptador de rede e a potência de emissão.
Autenticação:	Mostra a autenticação de rede.
Encriptação:	Mostra a encriptação actualmente seleccionada da transferência de dados.
Tipo de rede:	Tipo da ligação de rede: infra-estrutura para a ligação a um router/ ponto de acesso "Ad hoc" para ligações directas a outro aparelho com capacidade WLAN.

## Desempenho

A visão detalhada "Desempenho" mostra as informações da transferência de dados.

- ◆ Clique no botão  "Desempenho" no canto superior esquerdo.

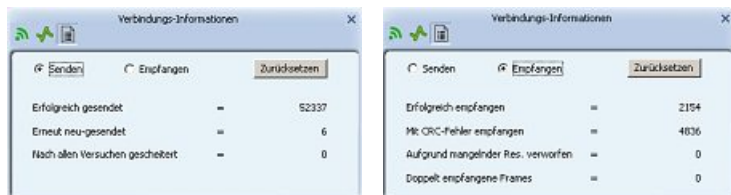


Qualidade:	Mostra a qualidade da ligação.
Potência do sinal:	Mostra a potência actual do sinal da ligação.
Enviar:	Mostra a velocidade actual e o desempenho ao enviar.
Receber:	Mostra a velocidade actual e o desempenho ao receber.

## Estatística

Na vista detalhada "Estatística" são mostradas as características da estatística de transmissão e de recepção.


- ◆ Clique no botão  "Estatística" no canto superior esquerdo.









Reiniciar	Repõe todas as contagens a zero.
-----------	----------------------------------

## Vista detalhada "Perfil"

Na vista detalhada "Perfil" podem ser criados e administrados os perfis de ligação.

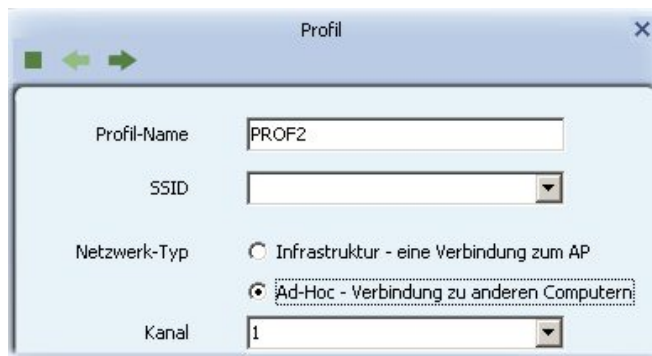
- ◆ Clique no botão  "Perfil" na página inicial do programa de configuração.






Lista de perfis:	Mostra a lista dos perfis já instalados.
Informações do perfil:	Mostra informações sobre o perfil seleccionado.
	Este botão permite inserir um perfil novo.
	Elimina o perfil seleccionado.
	Podem ser processadas as configurações do perfil seleccionado.
	Importar um perfil já instalado.
	Exportar o perfil seleccionado (por exemplo, para a protecção de dados).
	Ligação rápida com routers ou pontos de acesso que permitem uma ligação rápida através da função WPS.

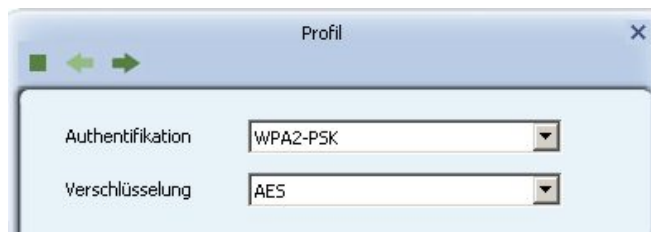
## "Configurar perfil"

Ao inserir um perfil novo ou ao processar um perfil existente, abre-se uma janela na qual podem ser efectuadas as configurações do perfil.



Nome do perfil:	Nome do perfil para mais fácil identificação. Exemplo: "escritório" ou "casa".
SSID (nome da rede):	O nome único da rede tal como é apresentado na lista de redes disponíveis.
Tipo de rede:	Seleccionar tipo de ligação de rede: Infra-estrutura para a ligação a um router/ ponto de acesso "Ad hoc" para ligações directas a outro aparelho com capacidade WLAN.
Canal:	Esta selecção só está disponível numa rede ad hoc. Tem de ser definido um número de canal fixo entre 1 e 13 para a ligação.
	Cancelar processamento.
	Voltar para a janela anterior.
	Continuar para a janela seguinte.

## Autenticação da rede



Autenticação:	A autenticação de rede tem de corresponder às especificações da rede, com a qual a ligação deve ser estabelecida. Podem ser seleccionadas as seguintes: Open, Shared, WPA, WPA-PSK, WPA2, WPA2-PSK, 802.1x.
Encriptação:	A encriptação de dados tem de corresponder às especificações da rede, com a qual a ligação deve ser estabelecida. Existem as seguintes possibilidades de selecção: TKIP e AES.

## Chave da rede



WPA Pre-Shared Key:	Indique aqui a chave da rede para a autenticação WPA-PSK, fornecida pelo administrador da rede.
---------------------	---



## Encriptação WEP



Chave Tx padrão:	Seleccione aqui a chave 1-4.
Formato da chave:	<p>Seleccionar:</p> <p>Hex (10 ou 26 dígitos hexadecimais), se for utilizado o conjunto de caracteres hexadecimais (caracteres de 0-9 e a-f).</p> <p>ASCII (5 ou 13 caracteres ASCII), se for utilizado o conjunto de caracteres ASCII (qualquer caractere).</p>
Chave WEP:	<p>Introduza aqui a chave WEP:</p> <p>WEP 64 bit ASCII requer 5 caracteres</p> <p>WEP 64 bit hex requer 10 caracteres</p> <p>WEP 128 bit ASCII requer 13 caracteres</p> <p>WEP 128 bit hex requer 26 caracteres</p>

## Encriptação WPA/WPA2

Método EAP:	Selecione o método de autenticação do aparelho. Métodos possíveis: PEAP, TLS/ Smart Card, TTLS, EAP-Fast e LEAP.
Autenticação em túnel:	Os dados introduzidos dependem do método EAP seleccionado. As informações correspondentes são fornecidas pelo seu administrador de rede.
ID de túnel:	
Palavra-chave/modo túnel:	
Nome de domínio:	
Retomar sessão:	Se esta caixa de verificação estiver activada, é possível parar uma sessão e retomá-la posteriormente a partir de outro local.

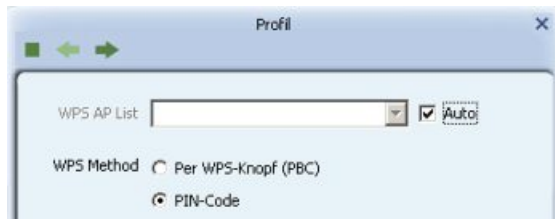
## "Wi-Fi Protected Setup"


O "Wi-Fi Protected Setup (WPS)" serve para a ligação rápida a routers ou pontos de acesso, que permitam uma criação rápida de ligações através da função WPS.

São permitidos dois procedimentos para o estabelecimento da ligação:


- Procedimento da introdução de PIN (código PIN)
- Procedimento por botão de pressão (por botão WPS)

## Procedimento da introdução de PIN (PIN)



- ◆ Seleccione "Código PIN" para o procedimento da introdução de PIN.
- ◆ Activar a caixa de verificação "Auto".
- ◆ Clique no botão  "Continuar".



- ◆ Introduza o código PIN de oito caracteres na configuração WPS do router ou do ponto de acesso.
- ◆ Clique no botão  "Continuar".



- ◆ Dê início ao procedimento de introdução de PIN, premindo o botão "Iniciar PIN".

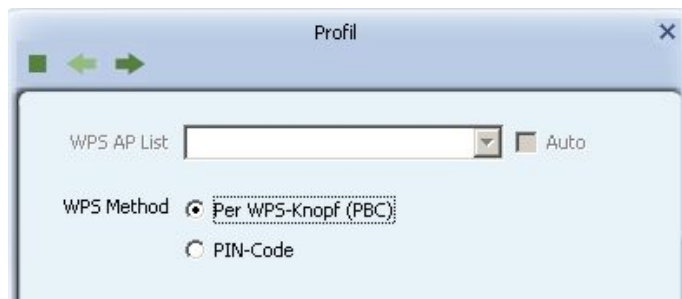
A ligação é estabelecida automaticamente, assim que tiver sido encontrado um router ou ponto de acesso com o código PIN indicado.


### NOTA

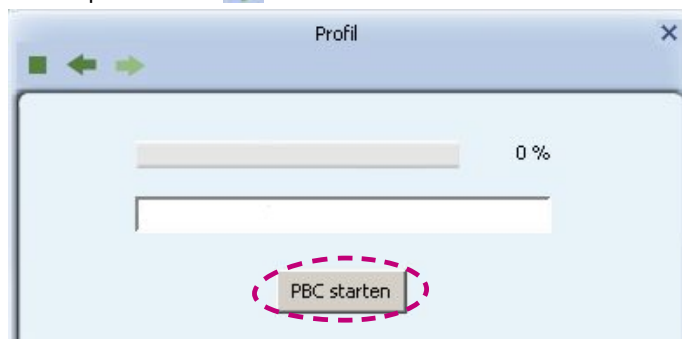
- ▶ Se o nome do router ou do ponto de acesso for conhecido, o mesmo poderá ser pré-seleccionado da lista de dispositivos com funcionamento com WPS.
- ▶ O modo como o código PIN é introduzido pode ser lido na documentação do seu router ou ponto de acesso com capacidade de funcionar com WPS.

### Procedimento por botão de pressão (PBC)

No procedimento por botão de pressão é necessário o acesso ao router ou ponto de acesso, uma vez que é necessário premir o botão PBC após o início da pesquisa.



- ◆ Seleccione "Por botão WPS (PBC)" para o procedimento por botão de pressão.
- ◆ Clique no botão  "Continuar".



- ◆ Dê início ao procedimento por botão de pressão, premindo o botão "Iniciar PBC".
- ◆ Prima o botão PBC no router ou no ponto de acesso.

A ligação é estabelecida automaticamente, assim que tiver sido encontrado o router ou ponto de acesso correspondente.

#### NOTA

- ▶ A procura do router ou ponto de acesso pode demorar até 1 minuto.
- ▶ O local onde o botão PBC se encontra pode ser lido na documentação do seu router ou ponto de acesso com capacidade de funcionar com WPS.


## Estabelecer ligação WLAN

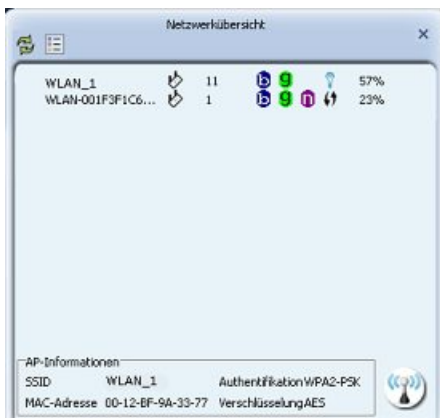
### Estabelecer ligação com a "Hama Wireless LAN Utility"


Proceda do seguinte modo para estabelecer uma ligação a uma Wireless LAN:

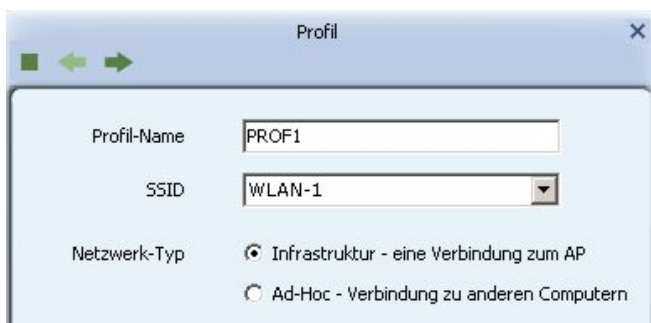
- ◆ Inicie o programa de configuração "Hama Wireless LAN Utility".



- ◆ Clique no botão  "Síntese de rede" na margem superior da janela.




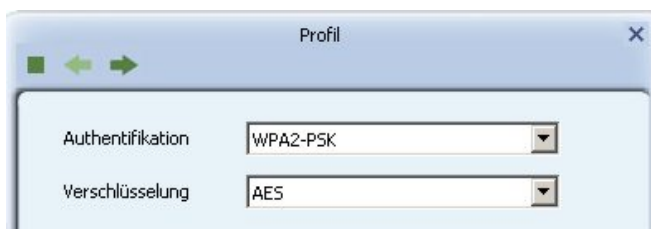
- ◆ Marque a rede com a qual pretende estabelecer uma ligação.
- ◆ Clique no botão  "Criar perfil".



The screenshot shows a window titled "Profil" with a close button (X) in the top right corner. At the top left, there are three navigation arrows: a green square, a left-pointing arrow, and a right-pointing arrow. The main area contains three fields:


- Profil-Name:** A text input field containing "PROF1".
- SSID:** A dropdown menu showing "WLAN-1".
- Netzwerk-Typ:** Two radio button options:
  - Infrastruktur - eine Verbindung zum AP
  - Ad-Hoc - Verbindung zu anderen Computern

- ◆ Indique um nome para o perfil para facilitar a identificação (por exemplo, "escritório" ou "casa").
- ◆ Clique no botão  "Continuar".



The screenshot shows the same "Profil" window, but the "Authentifikation" and "Verschlüsselung" fields are now visible:


- Authentifikation:** A dropdown menu showing "WPA2-PSK".
- Verschlüsselung:** A dropdown menu showing "AES".

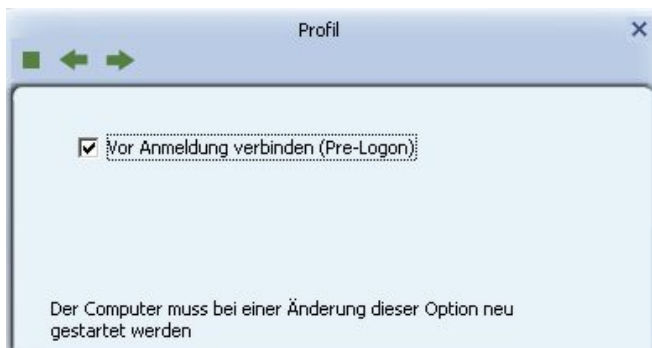
- ◆ Seleccione a autenticação de rede e o tipo de encriptação de dados da rede. Estes dados são fornecidos pela pessoa que instalou a Wireless LAN.
- ◆ Clique no botão  "Continuar".




The screenshot shows the "Profil" window with the "WPA Pre-Shared Key" field visible:


- WPA Pre-Shared Key:** A text input field that is currently empty.

- ◆ Introduza a chave da rede. Estes dados são fornecidos pela pessoa que instalou a Wireless LAN.
- ◆ Clique no botão  "Continuar".



- ◆ Active a opção "Pré-logon", se a ligação à rede for necessária antes do logon do utilizador.
- ◆ Clique no botão  "Continuar".



- ◆ Clique no botão  "Activar" para activar o perfil. Ao reiniciar o computador, é imediatamente estabelecida uma ligação com a rede sem fios do perfil activado.

## Desinstalação

Proceda do seguinte modo para desinstalar o driver e o programa de configuração:

- ◆ Chame o programa de desinstalação através de Iniciar -> Programas -> Hama Wireless LAN -> Uninstall.
- ◆ Confirme a pergunta de segurança com "sim". O driver e o programa de configuração serão desinstalados.

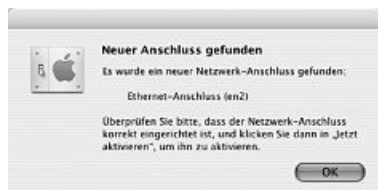
## Configuração em Mac OS X

Após ter instalado o driver, é necessário configurar o ambiente de rede de acordo com a nova situação.

Proceder do modo seguinte:

- ◆ Clique no símbolo "Apple" na barra superior de menu e seleccione o ponto de menu da configuração do sistema "Rede".

Surge a janela seguinte:



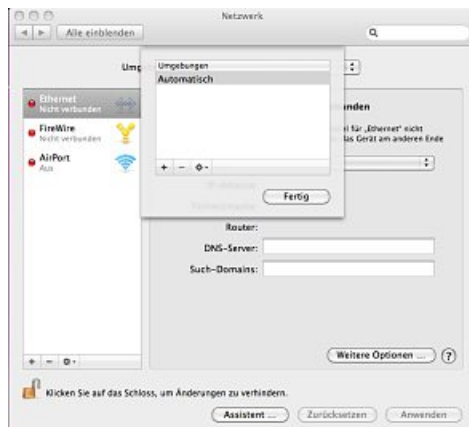
- ◆ Confirme a nota com OK!

### NOTA

- ▶ Se a mensagem acima representada não aparecer, o Stick USB WLAN Hama não foi reconhecido correctamente. Assegure-se de que o stick está conectado correctamente a uma interface USB 2.0 e que a placa de interface USB 2.0 foi instalada correctamente no seu sistema!

Após o Stick USB WLAN Hama ter sido reconhecido correctamente, será aberta a janela seguinte.

- ◆ No ponto de menu "Ambiente", seleccione a opção "Processar ambiente...".





- ◆ Clique no botão "+" e nomeie o novo ambiente, por exemplo, com WLAN e clique no botão OK.
- ◆ Selecciona novamente o ponto de menu "Ambiente" na janela de rede e, de seguida, o novo ambiente agora criado; neste caso, WLAN.



## NOTA

► A selecção de conexões pode diferir de acordo com o modelo MAC e o equipamento.

- ◆ Apague aqui todas as ligações de rede, excepto a nova, por exemplo "802.11n WLAN" ou "USB-Ethernet". Para tal, selecciona todas as redes que não sejam necessárias e clique em baixo em "-".
- ◆ De seguida, clique no botão "Aplicar". Assim, a configuração do sistema está concluída.

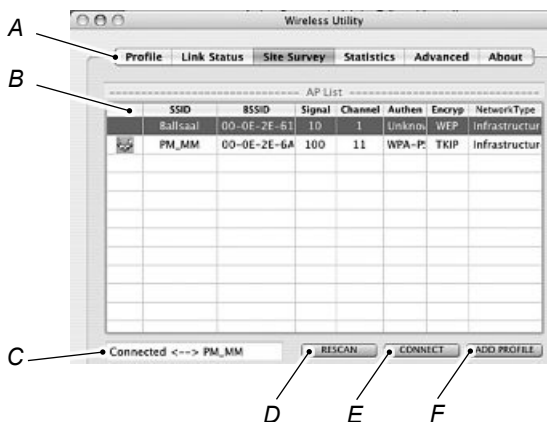
## Início do programa de configuração

Para configurar o adaptador WLAN da Hama, é possível utilizar a Wireless Utility fornecida. Esta é executada, automaticamente, ao iniciar. Se a mesma não for visualizada, clique no ícone "Ralink" no Dock.



## Vista detalhada "Síntese de rede"

Após o início do programa, são mostradas as redes reconhecidas na área de recepção do adaptador de rede na vista detalhada "Síntese de rede".



A	Esta barra de menus permite chamar as funções individuais do programa.
B	Visualização das redes disponíveis e do respectivo estado.
C	Estado actual da ligação de rede seleccionada.
D	Procurar novamente o ambiente de rede.
E	Estabelece a ligação com a rede sem fios seleccionada.
F	Inserir um perfil novo.

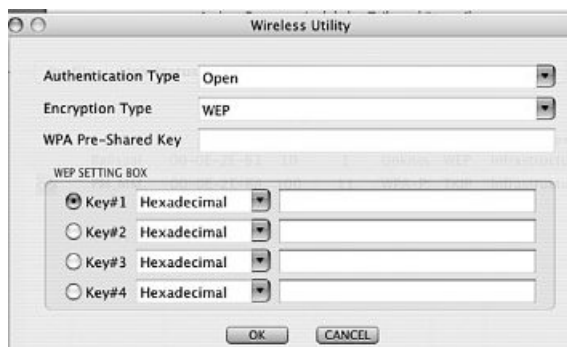
## Configuração rápida

- ◆ Selecione, primeiro, a rede WLAN pretendida, fazendo clique sobre a linha correspondente na lista. A rede seleccionada fica gravada a azul na lista.
- ◆ Clique no botão Connect (E).

### NOTA

- ▶ Existe ligação à rede, quando a rede seleccionada funcionar sem encriptação e a potência do sinal for suficientemente alta. Isto é reconhecido através do ícone verde e da indicação "Connected" na janela de estado (C).

Caso a rede seleccionada esteja encriptada, o sistema pergunta pela chave da rede em "Chave" na janela seguinte.



- ◆ Introduza a chave da rede. Estes dados são fornecidos pela pessoa que instalou a Wireless LAN.

### NOTA

- ▶ Podem ser consultadas informações mais detalhadas sobre os possíveis tipos de encriptação no **Capítulo "Definir encriptação de dados"**.

## Criar perfis

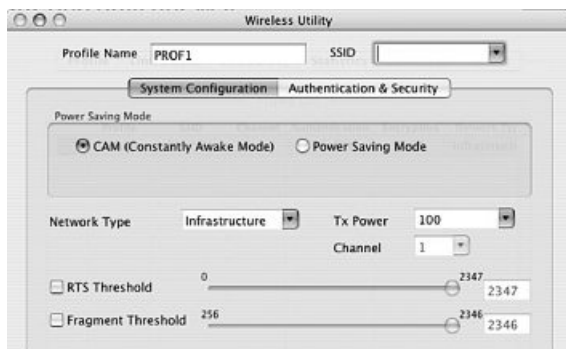
Se a ligação WLAN for utilizada com frequência, será útil a criação de um perfil para a mesma. Um perfil serve para guardar configurações diferentes de uma ligação com um nome específico.

Para criar um perfil novo, são necessárias as informações seguintes:

- SSID (ID de rede): este é o nome da rede pretendida,
- Encryption Type: encriptação utilizada na rede de destino,
- Tipo de rede (Network Type): infra-estrutura ou "Ad hoc",
- Chave da rede para se poder estabelecer a ligação à rede.

Proceder do modo seguinte para criar um perfil novo:

- ◆ Abra a Wireless Utility. Existe a possibilidade de seleccionar a rede pretendida através do separador "Síntese de rede" (Site Survey) e de iniciar o diálogo através do botão ADD PROFILE ou de mudar para o separador "Perfis" e iniciar o diálogo através da confirmação do botão ADD.



- ◆ Atribua um nome ao seu perfil (nome do perfil).
- ◆ Em SSID, seleccione a rede com a qual pretende estabelecer uma ligação a partir da lista de redes disponíveis.

- ◆ Seleccione CAM (Constantly Awake Mode) em Power Saving Mode, caso pretenda trabalhar com a potência máxima durante a duração completa do funcionamento.  
Seleccione Power Saving Mode para activar a função de poupança de energia do aparelho.
- ◆ Seleccione "Infrastructure" em Network Type, se pretender estabelecer uma ligação através de um router ou ponto de acesso.  
Caso pretenda estabelecer uma ligação com outro aparelho de cliente WLAN, seleccione 802.11 ad hoc.

## NOTA

- ▶ As configurações de TX Power, Channel, RTS Threshold e Fragment Threshold podem ser mantidas tal como definido por defeito.

## Definir encriptação de dados

Com este aparelho, estão à disposição os seguintes tipos de encriptação:

- Encriptação WEP com 64 e 128 bits
- Encriptação WPA

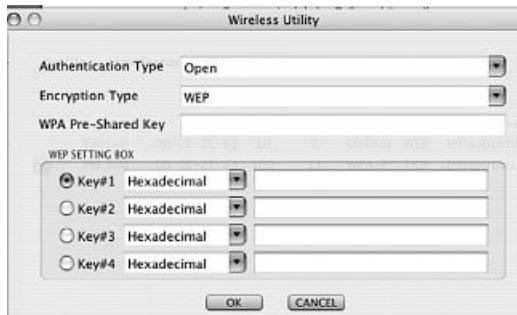
## NOTA

- ▶ Por defeito, a encriptação está desactivada. Recomenda-se, no entanto, que se utilize sempre uma encriptação por motivos de segurança.
- ▶ As especificações da encriptação, necessárias para a configuração do método de autenticação correspondente, encontram-se no seu router/ponto de acesso ou são fornecidas pela pessoa que instalou a Wireless LAN.

## Encriptação WEP

Wired Equivalent Privacy (WEP) é um algoritmo de encriptação padrão para WLAN. Ele regula o acesso à rede e assegura a integridade dos dados.

Se pretender utilizar a encriptação WEP, seleccione as configurações seguintes:



Tipo de autenticação:	A autenticação de rede tem de corresponder às especificações da rede, com a qual a ligação deve ser estabelecida. Existem as seguintes possibilidades de selecção: Open e Shared.
Tipo de encriptação:	Defina aqui WEP.
Key 1-4:	Aqui podem ser guardadas até 4 chaves. É sempre utilizada a chave que está seleccionada. Seleccione se pretende utilizar Hexadecimal (só são permitidos caracteres de 0-9 e a-f) ou ASCII (é permitido um caractere qualquer).

É permitida uma encriptação de 64 ou 128 bits, sendo que a encriptação de 128 bits oferece maior segurança. A selecção entre a encriptação de 64 e de 128 bits determina o comprimento da chave a ser introduzida.

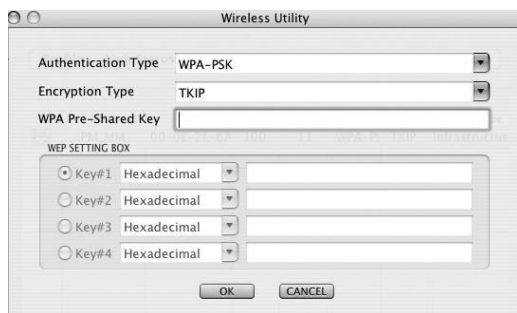
Encriptação	Número de caracteres	Exemplo
WEP 64 bit ASCII	5	j31n!
WEP 64 bit hex.	10	231074a6ef
WEP 128 bit ASCII	13	férias2006!+0
WEP 128 bit hex.	26	231074a6b9773ce43f91a5bef3

## Encriptação WPA

Wi-Fi Protected Access (WPA) é um método de encriptação para WLAN. WPA contém a arquitetura de WEP, mas oferece protecção adicional através de chaves dinâmicas baseadas no Temporal Key Integrity Protocol (TKIP) e fornece, além disso, PSK (Pre-Shared Keys) ou Extensible Authentication Protocol (EAP) para a autenticação de utilizadores, que necessita de um servidor RADIUS.

No que diz respeito à autenticação, em WPA, é feita a distinção entre Pre-shared key e a autenticação através de protocolos especiais, que se tratam, na maioria dos casos, de modificações de EAP (Extensible Authentication Protocol). O método através de Pre-shared key é mais utilizado e oferece maior segurança.

Se pretender utilizar a encriptação WEP, seleccione as configurações seguintes:



Tipo de autenticação:	Defina aqui WPA-PSK.
Tipo de encriptação:	Defina aqui o tipo de encriptação que deve ser utilizado. Existem as seguintes possibilidades de selecção: TKIP e AES.
WPA Pre-Shared Key:	Introduza aqui a chave a ser utilizada. A chave introduzida tem de ser idêntica à chave utilizada na rede. Tem um comprimento mínimo de 8 caracteres e máximo de 63 caracteres quaisquer em ASCII, sendo permitidas letras (A-Z), números e caracteres especiais ou 64 caracteres em HEX, sendo apenas permitida a utilização de caracteres de 0-9 e a-f.

## Resolução de problemas

A tabela seguinte ajuda a encontrar e resolver pequenos problemas:

Problema	Causa possível	Resolução
Após a instalação e o reinício, não surge nenhum símbolo na área informativa da barra de tarefas.	Erro durante a instalação.	Desinstalar programa e driver e reinstalá-los novamente.
O Stick USB WLAN não é reconhecido após ter sido inserido.	Stick USB WLAN não inserido correctamente.	Inserir Stick USB WLAN correctamente.
	A porta USB não funciona.	Verificar a porta USB com outro dispositivo USB. Instalar novamente o driver do chipset do fabricante.
O Stick USB WLAN é reconhecido após ter sido inserido, mas tem apenas uma funcionalidade restrita (Windows XP)	Service Pack incorrecto instalado.	Fazer o download e instalar o Service Pack mais recente (versão 3 ou superior) a partir de <a href="http://www.microsoft.com">www.microsoft.com</a> .
O Stick USB WLAN é reconhecido após ter sido inserido, mas não foi encontrado nenhum driver correspondente.	Erro durante a instalação.	Desinstalar programa e driver e reinstalá-los novamente.
Na lista das redes disponíveis não é apresentada a estação remota pretendida.	Estação remota não activada.	Activar estação remota.
	Estação remota fora da área de cobertura do Stick USB WLAN.	Reduzir distância ou utilizar WLAN Repeater.
A estação remota com a qual deve ser estabelecida uma ligação é apresentada na lista das redes disponíveis, mas não é possível estabelecer uma ligação.	As configurações do perfil estão incorrectas.	Verificar as configurações seguintes: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nome da rede (SSID) correcto?</li> <li>– Tipo de rede correcto?</li> <li>– Autenticação da rede correcta?</li> <li>– Encriptação de dados correcta?</li> <li>– Chave da rede correcta (maiúsculas/minúsculas)?</li> </ul>



Problema	Causa possível	Resolução
A ligação à estação remota foi estabelecida, mas não é possível aceder a pastas ou a dispositivos conectados.	O recurso pretendido (pasta, disco rígido, impressora ou ligação à Internet) não foi liberado.	Liberar o recurso pretendido para utilização conjunta na Internet. As respectivas informações podem ser consultadas na ajuda do sistema operativo.
Conectividade restrita.	A chave da rede está incorrecta.	Verificar chave da rede.
	Nenhum endereço IP atribuído.	A atribuição automática de endereços IP está desactivada (servidor DHCP).
		O servidor DHCP ainda não terminou a atribuição automática do endereço IP (isto pode demorar vários minutos).
O intercâmbio de dados não é possível através de uma ligação "Ad hoc".	Configurar manualmente o endereço IP.	Consultar "Conectividade restrita":
	Nenhum endereço IP atribuído.	Verificar configurações.
	A chave da rede, o grupo de trabalho ou o nome da rede "Ad hoc" não são concordantes.	Definir correctamente o número do canal.
O número do canal não está correcto.	Eventuais falhas de frequência causadas por micro-ondas, telefones DECT, dispositivos Bluetooth ou outros transmissores.	Mude para outro canal.
	Definir correctamente o número do canal.	

## NOTA

- ▶ Se não conseguir resolver o problema com os passos mencionados, contacte o aconselhamento técnico de produtos Hama.

## Anexo

### Dados técnicos

Porta USB	Versão USB 2.0 compatível com versão USB 1.1 (taxa de transferência de dados reduzida)
Padrões permitidos	IEEE 802.11b (11 MBit/s) IEEE 802.11g (54 MBit/s) IEEE 802.11n (150 MBit/s)
Sistemas operativos permitidos	Windows XP (SP3 ou superior) Windows Vista (versão de 32 ou 64 bits) Windows 7 (versão de 32 ou 64 bits) MAC OS X 10.5.x/10.6.x
Banda de frequência	2,4 GHz
Encriptação	WPA/WPA2/WEP 64 e 128 bit
Visualizar	1 LED (ligação/atividade)
Antena	antena integrada
Dimensões (CxLxA)	56 x 18 x 6 mm
Peso	cerca de 7 g
Alimentação de corrente	através de USB; nenhuma alimentação externa de corrente necessária
Área da temperatura ambiente (funcionamento)	0 - 40°C
Área da temperatura ambiente (armazenamento)	-25 - 65°C
Humidade do ar	máx. 95% (não condensável)

## **Informações de suporte e de contacto**

### **Produtos com defeitos**

Em caso de reclamação, contacte o seu vendedor ou o aconselhamento técnico de produtos Hama.

### **Internet/World Wide Web**

Suporte técnico de produtos, novos drivers ou informações de produtos podem ser obtidos em [www.hama.com](http://www.hama.com).

### **Hotline de suporte – Aconselhamento técnico de produtos Hama**

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

E-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

## **Instruções para a declaração de conformidade CE**

A Hama GmbH & Co. KG vem por este meio declarar que este aparelho está em conformidade com as exigências básicas e com as restantes disposições pertinentes da directiva 1999/5/CE. A declaração de conformidade segundo a directiva R&TTE 99/5/CE pode ser consultada em [www.hama.com](http://www.hama.com).

## **Restrições de utilização**

Em França, este aparelho só pode ser utilizado em recintos fechados!



### **(D) Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

### **(GB) Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

### **(F) Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

### **(E) Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclar del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

### **(NL) Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doelende of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbol op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recyclen, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

### **(I) Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicato che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

### **(GR) Υπόδειξη σχετική με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EE και 2006/66/EE ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

### **(S) Not om miljöskydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållsoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentlig uppsamlingsplats. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten infettas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

### **(FIN) Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektronikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektronikkalaitteet niiden käyttöään päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkaussessa. Uudelleen-käytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.



### **PL** Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:

Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczonego na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!



### **H** Környezetvédelmi tudnivalók:

Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szeméthez dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szeméthez dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.



### **CZ** Ochrana životního prostředí:

Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných zařízení. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklací a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.



### **SK** Ochrana životného prostredia:

Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užitkováním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/baterií prispievate k ochrane životného prostredia.



### **P** Nota em Protecção Ambiental:

Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.



### **RUS** Охрана окружающей среды:

С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующими местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.



### **TR** Çevre koruma uyarısı:

Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketicileri bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.



### **RO** Instrucțiuni pentru protecția mediului inconjurător:

Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoial menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru inconjurător.



### **DK** Anvisninger til beskyttelse af miljøet:

Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende: Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.



### **N** Informasjon om beskyttelse av miljøet:

Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende: Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsavfallet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballagen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

<p>(D)</p>	<p>Dieses Gerät darf in Frankreich nur in geschlossenen Räumen verwendet werden! Hiermit erklärt Hama GmbH &amp; Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&amp;TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(H)</p>	<p>Ez a készülék csak zárt helyiségben működtethető Franciaországban! A Hama GmbH &amp; Co. KG ezúton kijelenti, hogy a jelen készülék összhangban van az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeivel és az egyéb vonatkozó rendelkezésekkel. A 99/5/EK R&amp;TTE irányelv szerinti megfelelőségi nyilatkozatot a <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> címen találja meg.</p>
<p>(GB)</p>	<p>In France this device is only to be operated indoors! Hama GmbH &amp; Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity with R&amp;TTE directive 99/5/EC on the internet at <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(CZ)</p>	<p>Toto zařízení smí být v Francii provozováno jen v uzavřených místnostech! Tímto firma Hama GmbH &amp; Co. KG potvrzuje, že tento přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním relevantním předpisům směrnice 1999/5/ES. Prohlášení o shodě podle směrnice R&amp;TTE 99/5/ES najdete na internetových stránkách <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(F)</p>	<p>L'utilisation en France de cet appareil est autorisée exclusivement dans des locaux fermés. La société Hama GmbH &amp; Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences de base et aux dispositions de la directive 1999/5/EC en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&amp;TTE 99/5/CE sur <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(SK)</p>	<p>Toto zariadenie smie byť vo Francúzsku prevádzkované len v uzavretých miestnostiach! Spoločnosť Hama GmbH &amp; Co. KG týmto prehlasuje, že tento prístroj zodpovedá základným požiadavkám a ostatným relevantným ustanoveniam Smernice 1999/5/ES. Vyhlásenie o zhode podľa smernice R&amp;TTE 99/5/ES si môžete pozrieť na adrese <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(E)</p>	<p>En Francia este aparato solo puede utilizarse en espacios cerrados. Mediante la presente, Hama GmbH &amp; Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&amp;TTE 99/5/CE la encontrará en <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(P)</p>	<p>Em França, este aparelho apenas pode ser utilizado em espaços fechados! A Hama GmbH &amp; Co. KG declara, deste modo, que este aparelho respeita as exigências básicas e restantes requisitos relevantes da directiva 1999/5/CE. Pode consultar a declaração de conformidade, segundo a directiva R&amp;TTE 99/5/CE, em <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(NL)</p>	<p>Dit toestel mag in Frankrijk alleen in droge en gesloten ruimtes gebruikt worden! Hiermee verklaart Hama GmbH &amp; Co. KG, dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&amp;TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u op internet onder <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(RUS)</p>	<p>Во Франции эксплуатация изделия разрешается только в сухих, закрытых помещениях! Компания Hama GmbH &amp; Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&amp;TTE 99/5/EG см. на вебсайте <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(I)</p>	<p>In Francia, questo apparecchio può essere utilizzato soltanto in locali chiusi! Hama GmbH &amp; Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme vigenti della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&amp;TTE 99/5/CE è disponibile sul sito <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(TR)</p>	<p>Bu cihaz sadece Fransa'da kuru ve kapalı mekanlarda çalıştırılmadık! Hama GmbH &amp; Co. KG bu cihazın 1999/5/EC Direktif'i nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&amp;TTE Direktif 99/5/EC'ye göre uygunluk beyanı için <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> adresine bakınız.</p>
<p>(GR)</p>	<p>Στη Γαλλία αυτή η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε κλειστούς χώρους. Η εταιρία Hama GmbH &amp; Co. KG δηλώνει πως η συσκευή αυτή εκπληρώνει τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EK. Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία R&amp;TTE 99/5/ΕΚ θα τη βρείτε στη διεύθυνση <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(RO)</p>	<p>Acest aparat poate fi utilizat în Franța numai în încăperi închise! Hama GmbH &amp; Co. KG, declară prin prezenta ca acest aparat este în conformitate cu cerințele esențiale și celelalte hotărâri relevante ale Directivei 1999/5/EC. Declarația de conformitate conform Directivei R&amp;TTE 99/5/EC o găsiți în Internet la <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(S)</p>	<p>I Frankrike får den här apparaten bara användas inomhus! Hama GmbH &amp; Co. KG försäkras härmed att den här apparaten överensstämmer med de grundläggande kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Försäkran om överensstämmelse enligt R&amp;TTE-direktivet 99/5/EG hittar du på <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(DK)</p>	<p>Denne anordning kan bruges i Frankrig kun i lukkede rum! Hama GmbH &amp; Co. KG erklærer hermed, at dette apparat er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige, relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivet om radio og teleterminaludstyr 99/5/EF kan du finde på <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(FIN)</p>	<p>Laitetta saa Ranskassa käyttää vain suljetuissa tiloissa! Hama GmbH &amp; Co. KG vakuuttaa täten, että tämä laite on direktiivin 1999/5/EY perusvaatimusten ja muiden oleellisten säännösten mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(N)</p>	<p>I Frankrike får dette apparatet kun brukes i lukkede rom! Med dette erklærer Hama GmbH &amp; Co. KG at dette apparatet er i overensstemmelse med grunnleggende krav og relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Du finner samsvarserklæringen i henhold til R&amp;TTE-direktiv 99/5/EF under <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(PL)</p>	<p>Urządzenia można we Francji użytkować tylko w zamkniętych pomieszczeniach! Hama GmbH &amp; Co. KG oświadcza niniejszym, że urządzenie to spełnia podstawowe wymagania i pozostaje właściwie ustanowienia dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności wg dyrektywy 99/5/WE dotyczącej urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych dostępna jest na stronie <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>		

**hama**  
Hama GmbH & Co KG  
D-86651 Monheim/Germany  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

All listed brands are trademarks of the corresponding companies.

Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.



00005135/09\_10